

E2 - Monster - One Wing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Dix

You let a vouivre get away?

[00:09] Gran

Sorry, Dix.

[00:11] Gran

We found it on the Nineteenth Floor,
but lost sight of it.

[00:14] Party member C (female)

We think another monster probably got it, but...

[00:17] Dix

How could you let that chance go to waste?

[00:20] Dix

If we'd sold it to some nobles from Eluria,

[00:22] Dix

we could've gotten an insane
amount of money for it.

[00:25] Dix

And you haven't found the monsters' lair yet,

[00:29] Dix

even though we know for sure it's
in the Colossal Tree Labyrinth!

[00:36] Dix

But a vouivre, huh?

[00:38] Dix

I don't want to give up on a rare
species like that too easily.

[00:43] Dix

There's always a slim chance!

[00:44] Dix

Go find out who was in Livira at the time!

[00:48] Gran

All right.

[00:50] Dix

So Ikelos-sama...

[00:52] Dix

Might I ask you to lend us your strength?

[00:57] Ikelos

That attitude. Is that any way to
ask the god you serve for a favor?

[01:00] Ikelos

Cocky little brat.

[01:03] Dix

Gods can see through the lies of
the people of the Lower World.

[01:06] Dix

If that vouivre is alive and some
idiot somewhere is hiding it,

[01:11] Dix

I was hoping you might find that out for us.

[01:13] Ikelos

What a pain...

[01:16] Ikelos

I am a god, you know!

[01:18] Dix

Oh, but wouldn't it prevent
you from being bored?

[01:21] Ikelos

Guess I've got no choice.

[01:24] Ikelos

Give me a good laugh
this time, too, all right, Dix?

SIGN Is It Wrong to Try to Pick Up Girls in a Dungeon? III

SIGN Monster

One Wing

[03:04] Bell

So we will have to go into the Dungeon, then...

[03:05] Bell

Won't we?

[03:07] Hestia

Yes.

[03:08] Hestia

I talked to Hephaistios and
Take and the others, but...

[03:11] Hestia

if we want to know more about Wiene-kun,

[03:13] Hestia

there's a limit to what we'll learn aboveground.

[03:15] Hestia

If we want to gather information,
the Guild's the best place, but...

[03:18] Hestia

we don't want to dig around carelessly.

[03:20] Lili

Of course we don't.

[03:21] Lili

If we're found out, our familia's
standing would be endangered,

[03:25] Lili

and who knows what would happen to her.

[03:28] Hestia

Yes.

[03:29] Hestia

That's why I'd like you to go into
the Dungeon as secretly as possible.

[03:33] Hestia

The place where you found Wiene-kun,
the surrounding area...

[03:36] Hestia

Anything and everything. Look into it for me.

[03:39] Bell

Understood.

[03:40] Wiene

Bell...

[03:41] Wiene

Are you going away?

[03:43] Bell

It's all right. I'll be back soon.

[03:46] Welf

True. We don't really want
to leave our Home empty.

[03:50] Welf

If the two of you stay to look after things,

[03:52] Welf

that means just three of us heading
down to the Nineteenth Floor.

[03:55] Lili

It might take more than one day.

[03:58] Hestia

Still, it's not like we can ask
just anyone to come in and help.

[04:07] Ryu

You want to go to Livira?

[04:09] Bell

Y-Yes!

[04:11] Bell

And, um, if possible...

[04:13] Bell

We were hoping you might help us, Ryu-san.

[04:16] Syr

Do you have something you need to do there?

[04:18] Bell

W-Well, um...

[04:20] Bell

Th-There's a sort of quest we
need to get done within the day,

[04:24] Bell

that's why...

[04:26] Ryu

Cranel-san...

[04:28] Ryu

I apologize, but I do have my
duties here at the restaurant—

[04:32] Aisha

Bell Cranel!

[04:33] Bell

Aisha-san!

[04:35] Bell

Why are you here?

[04:37] Aisha

I was in the area, so I thought
I'd see how Haruhime is doing.

[04:41] Aisha

Then I saw all of you.

[04:44] Aisha

What are you doing in a place like this?

[04:46] Bell

Well... The thing is...

[04:49] Syr

Wow, that's an Amazon for you.

[04:54] Aisha

I see.

[04:55] Aisha

So you're looking for an escort.

[04:58] Aisha

Very well. I'll take that on.

[05:01] Bell

Really?

[05:02] Aisha

Of course. Just down to Livira and back, right?

[05:06] Aisha

I've always wanted to go down into
the Dungeon with you once.

[05:10] Aisha

However...

[05:12] Aisha

I ask a high price for my services.

[05:16] Aisha

I did miss my chance to have you, after all.

[05:19] Aisha

This time, as we've come to an arrangement...

[05:26] Ryu

Move away, Amazon.

[05:28] Ryu

I will not allow such lascivious
behavior toward him.

[05:31] Aisha

Huh? What do you want?

[05:33] Aisha

You got some kind of stake in this male, too?

[05:35] Ryu

Do not misunderstand.

[05:37] Ryu

He already has a previous
arrangement for life partnership.

[05:41] Syr

What?

[05:41] Aisha

Oh, what a coincidence.

[05:44] Aisha

I've wished this boy a happily ever after
with someone I care for as a little sister.

[05:49] Ryu

I ask that you refrain from
making irresponsible remarks.

[05:51] Ryu

They will only cause trouble for Cranel-san.

[05:53] Aisha

Right. I get it.

[05:56] Aisha

I'll have a taste of him first, and that
one can start with holding hands,

[06:01] Aisha

just like an elf should.

[06:02] Ryu

I cannot entrust him to someone
with such a lack of character.

[06:06] Ryu

You are the one who should withdraw here.

[06:10] Ryu

Syr...

[06:11] Ryu

I will take a half-day off.

[06:13] Ryu

I'm sorry, but will you please tell Mama Mia?

[06:16] Syr

What? Ryu?

[06:17] Ryu

She is a danger.

[06:19] Ryu

To safeguard Cranel-san's honor,
I will travel with them and keep watch.

[06:23] Ryu

I will return for our evening business hours.

[06:25] Syr

A-All right...

[06:28] Lili

Well, this is what we were hoping for, but...

[06:31] Welf

Being a well-known adventurer apparently means

[06:33] Welf

that everyone has their
eye on you. Must be a pain.

[06:46] Bell

Amazing!

[06:48] Aisha

I was defeated by a certain someone, you see.

[06:50] Aisha

After returning from the Rakian camp,

[06:53] Aisha

I spent time in the Dungeon
retraining myself.

[06:56] Ryu

Antianeira...

[06:57] Ryu

I see.

[06:59] Ryu

So that's her.

[07:05] Aisha

Huh. You're pretty good.

[07:08] Ryu

As are you.

[07:27] Welf

Bell!

[07:27] Lili

Bell-sama!

[07:35] Ryu

What's wrong, Cranel-san?

[07:37] Ryu

This isn't like you.

[07:43] Aisha

What was that pathetic display?

[07:44] Aisha

You're making me lose interest.

[07:47] Ryu

Be that as it may, we should hurry.

[07:49] Ryu

The Goliath on the Seventeenth
Floor has been subdued.

[07:53] Aisha

That's good. We'll slip
through before it respawns.

[07:57] Welf

Bell...

[07:59] Welf

You can't be...

[08:12] Aisha

Hey.

[08:13] Aisha

They said they were going to
exchange the drop items for cash,

[08:15] Aisha

but those two haven't come back.

[08:18] Ryu

Would they have left you
and gone off on their own?

[08:21] Lili

I'm sure men have lots of things
they want to do together, too.

[08:25] Aisha

Something you don't want us
to find out about, maybe?

[08:28] Lili

Aisha-sama, what could you possibly
be speaking of? Lili has no idea!

[08:33] Aisha

You little pipsqueak...

[08:40] Bell

I wonder if we should have said something
to Ryu-san and Aisha-san before we left.

[08:45] Welf

If they came with us

[08:46] Welf

and started prying into this more,
it would only cause problems, right?

[08:49] Welf

Just leave them to Li'l Lili.

[08:52] Welf

We were just here,

[08:54] Welf

but this floor really does seem a lot different than the others.

[08:58] Bell

I heard it's called the Colossal Tree Labyrinth.

[09:01] Bell

They told me at the Guild.

[09:03] Welf

Really...

[09:08] Welf

Was it around here?

[09:10] Bell

Yes.

[09:11] Bell

This is where I found Wiene.

[09:15] Welf

As we thought. There's nothing here.

[09:17] Bell

Guess things wouldn't be that easy.

[09:42] Ray

You smell of my kindred.

[09:46] Welf

What is this?

[09:47] Ray

Are you the ones who have abducted...

[09:50] Ray

my kindred?

[09:52] Ray

No, it is not.

[09:54] Ray

You do not smell of blood.

[09:55] Ray

Are you the ones Fels spoke of?

[09:59] Bell

Fels?

[10:01] Ray

I have one question.

[10:02] Ray

Do you believe we can coexist?

[10:06] Bell

Coexist? Do you mean...

[10:08] Welf

What are you talking about?

[10:11] Ray

You kill us.

[10:14] Ray

And we kill you.

[10:17] Ray

Is that our fate?

[10:19] Ray

Can we not come to understand one another?

[10:23] Ray

I want to bathe in the light of the sun.

[10:27] Ray

Rather than be in this confined,
nightmarish abyss,

[10:29] Ray

I want to try spreading my
wings in a world of light.

[10:32] Ray

You two seem somehow different.

[10:35] Ray

I find myself hoping, just a little.

[10:48] Bell

A feather?

[10:49] Welf

This has got to be a joke, right?

[10:52] Bell

She's... like Wiene?

[11:15] Dix

Oh? The Little Rookie's here?

[11:18] Gran

Yeah, I'm sure of it.

[11:20] Gran

I am certain he was here back then.

[11:23] Dix

Really...

[11:25] Dix

I smell something.

[11:27] Dix

Let's have them thoroughly
investigated, shall we?

[11:33] Bell

Thank you, both of you.

[11:36] Aisha

I am a little curious about
what you two were doing,

[11:41] Aisha

but well, sometimes not asking is best.

[11:43] Ryu

Cranel-san...

[11:44] Ryu

If you are in trouble, please come talk to me.

[11:47] Ryu

I will help to the best of my meager abilities.

[11:51] Aisha

I'll let you owe me my fees.

[11:54] Aisha

Give my best to Haruhime for me.

[11:58] Lili

Well, then.

[11:59] Lili

Will you tell me now?

[12:02] Lili

Both of you have seemed strange since you came back from the Nineteenth Floor.

[12:07] Bell

Y-Yes...

[12:09] Welf

About that...

[12:10] Welf

To be honest, I haven't sorted out my thoughts yet.

[12:14] Welf

Would it be all right to wait until we get back to Hestia-sama?

[12:16] Lili

Huh? Yes.

[12:18] Lili

I don't mind, but...

[12:20] Bell

I'm sorry, Lili. I'd like just a little...

[12:24] Bell

time to myself.

[12:30] (Flashback) Ray

Do you believe we can coexist?

[12:34] Bell

Who...

[12:36] Bell

Who was that person?

[12:37] Ikelos

Hey! Little Rookie!

[12:41] Ikelos

Lucky break. Never thought I'd run into you here.

[12:45] Bell

Is there something I can help you with?

[12:49] Ikelos

No need to be so on guard.

[12:51] Ikelos

But I guess you can't help it.

[12:53] Ikelos

We seem pretty shady, right? Us gods.

[12:56] Ikelos

I'm Ikelos.

[12:59] Ikelos

A cocky little brat's using me as the hook
in his fishing expedition right now.

[13:03] Bell

I-I see...

[13:08] Ikelos

You know anything about a talking vouivre?

[13:12] Ikelos

Heard it's got a really pretty face!

[13:17] Ikelos

Apparently, it appeared on
the Nineteenth Floor.

[13:20] Ikelos

I just wanted a look, you know?

[13:22] Ikelos

That's why I'm asking around.

[13:25] Ikelos

Hey, Little Rookie...

[13:27] Ikelos

If you happen to know anything...

[13:29] Hermes

What a coincidence, Bell-kun!

[13:32] Bell

Hermes-sama...

[13:33] Hermes

Bell-kun, go ahead and go.

[13:36] Hermes

You're having trouble because some
strange god's got you cornered, right?

[13:39] Bell

What?

[13:40] Hermes

I have some business with Ikelos, you see.

[13:42] Ikelos

Really...

[13:47] Hermes

Is information that the Ikelos Familia
is involved with smuggling correct?

[13:51] Ikelos

Huh?

[13:53] Ikelos

Are you suspecting me of something?

[13:55] Hermes

I don't want to suspect a friend from Heaven,

[13:58] Hermes

but people say that your familia
was part of the dark faction, Evilus.

[14:04] Ikelos

Those are all false accusations!

[14:06] Ikelos

I'm not an evil god.

[14:08] Hermes

One more thing.

[14:09] Hermes

Unusual monsters have been spread around

[14:12] Hermes

from here in Orario as though they were
meant to spread chaos in this world.

[14:19] Ikelos

And you're trying to say I want that, Hermes?

[14:23] Ikelos

That I'm sending beast dreams...

[14:25] Ikelos

nightmares, throughout the Lower Realm?

[14:28] Ikelos

That's hilarious!

[14:30] Ikelos

But I'm sad to say, I am
not in any way involved.

[14:33] Ikelos

It's just the kids getting all excited.

[14:36] Ikelos

Lately, the ones that don't
pay their god any respect,

[14:39] Ikelos

the cocky ones, have been on the rise.

[14:41] Ikelos

They send me on errands for them.

[14:44] Ikelos

But you know...

[14:47] Ikelos

Everything they do is so trivial and stupid

[14:50] Ikelos

it really makes you laugh.

[14:52] Hermes

Keeping a tight hold on your familia's reins
is part of a god's work, too, you know.

[14:56] Ikelos

The kids may not be able to take pain,

but they never go against pleasure.

[15:00] Ikelos

We're the same, aren't we?

[15:02] Ikelos

That's why, as long as they entertain me,

[15:05] Ikelos

I'm not going to stop them.

[15:08] Ikelos

Even if you kill me and send me back,
it's not gonna stop the kids.

[15:12] Ikelos

They'll hide themselves, make a
contract with a different god,

[15:15] Ikelos

and keep on doing the same stupid stuff.

[15:20] Hermes

They probably would.

[15:23] Ikelos

You should use the kids you've
got hidden around here,

[15:26] Ikelos

and search around me to your heart's content.

[15:29] Ikelos

Whatever. I don't care.

[15:32] Ikelos

Seems like it'll be more fun that way.

[15:35] Hermes

How very unpleasant...

[15:37] Hermes

as are all gods who hunger for amusement.

[15:45] Wiene

Haruhime, I found you!

[15:47] Haruhime

Oh, dear! I seem to have been discovered!

[15:50] Wiene

This time, it's your turn, Haruhime!

[15:52] Haruhime

Yes.

[15:53] Haruhime

Now, I'll start counting.

[15:55] Haruhime

One... Two... Three... Four...

[16:14] Wiene

Bell's scent...

[16:29] Wiene

Bell...

[16:30] Wiene

Is he not back yet?

[16:33] Hestia

Is that true, Welf-kun?

[16:35] Hestia

There was a monster who could talk besides Wiene-kun?

[16:39] Welf

Yes.

[16:40] Welf

On the Nineteenth Floor...

[16:42] Welf

apparently, in the same place Bell met Wiene.

[16:44] Mikoto

There are others like Wiene-dono?

[16:47] Welf

According to that person, we "smell of her kindred."

[16:55] Lili

Lili believes we should cease sheltering Wiene-sama.

[17:01] Mikoto

Lili-dono! What are you saying?

[17:02] Lili

We have stepped into an extraordinarily tense, difficult issue.

[17:07] Lili

Any further than this would be too dangerous.

[17:09] Mikoto

But then, Wiene-dono would be...

[17:12] Lili

We have the option of letting her free outside of Orario.

[17:15] Lili

She is a vouivre.

[17:17] Lili

She must be far stronger than any monsters inhabiting the surface.

[17:21] Mikoto

Lili-dono!

[17:23] Lili

Then say we continue to shelter her.

[17:26] Lili

What do we do?

[17:28] Lili

We can't hide her forever.

[17:31] Lili

Can you say for certain that she

is a completely tame monster?

[17:34] Lili

No one will believe that.

[17:36] Lili

She is a bomb just waiting to go off.

[17:39] Lili

Even if things are all right for now,

[17:40] Lili

one day she will expose this familia to danger.

[17:44] Lili

We can't leave this to our
softhearted Bell-sama.

[17:47] Lili

Whether it means we are hated or despised,
Lili and the others must make a decision.

[17:53] Lili

We and Wiene-sama...

[17:56] Lili

cannot remain together.

[17:58] Lili

She is...

[17:59] Lili

a monster.

[18:10] Mikoto

It couldn't be...

[18:14] Wiene

Why? Why?

[18:17] Wiene

Why is it bad for me to be
with everyone... with Bell?

[18:21] Wiene

Bell...

[18:22] Wiene

Bell, where are you?

[18:24] Wiene

Bell...

[18:25] Wiene

Bell!

[18:28] Bell

Wiene is gone?

[18:30] Hestia

We were careless.

[18:31] Hestia

We never thought she might be listening.

[18:34] Hestia

Welf-kun and the others have already
split up and gone to look for her.

[18:38] Bell

I'm going, too!

[18:42] Hestia

Please be safe, Wiene-kun.

[18:54] Wiene

Bell, where are you?

[19:29] Wiene

Are you all right?

[19:33] People

I-It's a monster!

[19:39] Soldier A

A harpy... No! A siren?

[19:41] Soldier B

How can there be a monster here?

[19:43] Man A

It's dangerous!

[19:44] Man B

Monster...

[19:45] Man A

Stay back!

[19:46] Woman A

How can it be in town?

[19:49] Wiene

Huh?

[19:50] Woman B

You... You monster!

[20:01] Citizen A

Get out of here, monster!

[20:03] Citizen B

This is our town!

[20:05] Citizen C

Go back to the Dungeon you came from!

[20:07] Wiene

It hurts... It hurts!

[20:09] Citizens

Get out of here! Go back where you came from!

[20:13] Wiene

Help me...

[20:15] Wiene

Help me, Bell!

[20:18] Bell

Let me through! Please, let me through!

[20:25] Bell

Welf?

[20:26] Welf

What are you planning
to do when you get there?

[20:27] Welf

If you help her now, there's no talking your way out of it!

[20:31] Bell

But...

[20:32] Bell

I can't just leave her like that!

[20:33] Welf

Bell!

[20:35] Bell

Wiene!

[20:38] Lili

Go to the secret room in the cellar.

[20:48] Soldier C

They went that way!

[20:50] Soldier D

Who was that elf?

[20:51] Citizen D

Someone get word to the Guild, quickly!

[20:53] Mikoto

Bell-dono!

[20:56] Welf

That was...

[20:57] Welf

Li'l Lili, wasn't it?

[20:59] Bell

Yes. Let's go.

[21:01] Haruhime

Wh-Where are we going?

[21:03] Bell

To the secret room in the cellar...

[21:06] Bell

to our Home.

[21:14] Wiene

Bell...

[21:16] Wiene

Is it bad... for me to be with you, Bell?

[21:40] Soldier E

Hey! Did you find them?

[21:42] Soldier F

They're not over this way!

[21:45] Fels

So it didn't work out.

[21:49] Fels

Their circumstances did serve as a ray of hope. However...

[21:53] Fels

It seems it was too distant after all.

[21:55] Fels

What will you do, Ouranos?

SIGN Next Time

SIGN Xenos

Outliers

[23:37] Hestia

Next time,

[23:38] Hestia

"Xenos."

Revision #1

Created 2024-01-09 06:22:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 06:23:07 UTC by whimsee